

No. 51870

—
**Ireland
and
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland establishing a single maritime boundary between the exclusive economic zones of the two countries and parts of their continental shelves (with map). Dublin, 28 March 2013

Entry into force: *31 March 2014 by notification, in accordance with article 4*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Ireland, 9 May 2014*

—
**Irlande
et
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à l'établissement d'une frontière maritime unique entre les zones économiques exclusives des deux pays et des parties de leur plateau continental (avec carte^a). Dublin, 28 mars 2013

Entrée en vigueur : *31 mars 2014 par notification, conformément à l'article 4*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Irlande, 9 mai 2014*

^aPour la carte en annexe, voir à la fin du texte anglais.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement
between
the Government of Ireland
and
the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland

establishing
a Single Maritime Boundary between the
Exclusive Economic Zones of the two countries and parts of
their Continental Shelves

The Government of Ireland and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Having regard to the Agreement of 7 November 1988 concerning the delimitation of areas of the continental shelf between the two countries, the Protocol supplementary thereto of 8 December 1992 and the Exchange of Notes dated 18 October 2001 and 31 October 2001 constituting an agreement on the provisional delimitation of an area of the continental shelf pursuant to Article 83, paragraph 3 of the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982,

Wishing to establish a single maritime boundary between their exclusive economic zones and those parts of their continental shelves lying within 200 nautical miles of their respective baselines,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Continental Shelf Boundary in the Irish Sea and the South West Area

(1) Schedule A to the Agreement of 7 November 1988 is amended by substituting the following points on the WGS 84 Datum for the points set out at Positions 55 to 76 of the said Schedule:

Position	Latitude	Longitude
55	50°00'.00000 N	8°32'.02264 W
56	49°50'.00000 N	8°32'.02264 W
57	49°50'.00000 N	8°36'.00000 W
58	49°40'.00000 N	8°36'.00000 W
59	49°40'.00000 N	8°45'.00000 W
60	49°30'.00000 N	8°45'.00000 W
61	49°30'.00000 N	9°03'.00000 W
62	49°20'.00000 N	9°03'.00000 W
63	49°20'.00000 N	9°12'.00000 W
64	49°10'.00000 N	9°12'.00000 W
65	49°10'.00000 N	9°17'.00000 W
66	49°00'.00000 N	9°17'.00000 W
67	49°00'.00000 N	9°24'.00000 W
68	48°50'.00000 N	9°24'.00000 W
69	48°50'.00000 N	9°24'.53688 W
70	48°30'.00000 N	9°24'.53688 W

71	48°30'.00000 N	9°48'.00000 W
72	48°20'.00000 N	9°48'.00000 W
73	48°20'.00000 N	9°55'.00241 W
74	48°10'.81127 N	9°55'.00241 W
75	48°10'.81127 N	10°48'.56229 W
76	48°00'.00000 N	10°37'.72709 W

(2) Notwithstanding the provisions of Article 2, paragraph 1 of the Agreement of 7 November 1988, the points at Positions 75 and 76 are joined by a line every point of which is 200 nautical miles from the nearest point on the baselines from which the breadth of the territorial sea of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is measured.

(3) That part of the continental shelf boundary established by Article 1, paragraph 1 of the Protocol of 8 December 1992 is extended by a straight line connecting Point H referred to therein to a new Point I at the following location on the WGS 84 Datum:

Point I	53° 52'.22106 N	5° 49'.53816 W
---------	-----------------	----------------

(4) The agreement pursuant to Article 83, paragraph 3 of the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982 on the provisional delimitation of an area of the continental shelf constituted by the Exchange of Notes dated 18 October 2001 and 31 October 2001 is hereby terminated.

Article 2

Continental Shelf Boundary in the North West Area

(1) Schedule B to the Agreement of 7 November 1988 is amended by substituting the following points on the WGS 84 Datum for the point set out at Position 121 of the said Schedule:

Position	Latitude	Longitude
121a	56° 40'.00000 N	14° 00'.00000 W
121b	56° 40'.00000 N	14° 10'.00000 W
121c	56° 34'.63126 N	14° 10'.00000 W
121d	56° 34'.63126 N	14° 19'.86168 W
121e	56° 49'.00000 N	14° 30'.57261 W

- (2) Notwithstanding the provisions of Article 2, paragraph 1 of the Agreement of 7 November 1988, points 121d and 121e referred to in paragraph 1 of this Article are joined by a line every point of which is 200 nautical miles from the nearest point on the baselines from which the breadth of the territorial sea of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is measured.
- (3) The boundary established by Schedule B to the Agreement of 7 November 1988 is extended by a straight line connecting the point at Position 95 to a new point at Position 95a at the following location on the WGS 84 Datum:

Position 95a	55° 24'.89173 N	6° 44'.64809 W
--------------	-----------------	----------------

Article 3

Exclusive Economic Zone Boundaries

- (1) The continental shelf boundary in the Irish Sea and the South West Area established by paragraph 3 of Article 1 of the present Agreement, Article 1 of the Protocol of 8 December 1992 and paragraph 1 of Article 1 of the Agreement of 7 November 1988 between Positions 1 and 75 set out in Schedule A to that Agreement, as amended by Article 1 of the present Agreement, shall also be the boundary between the Exclusive Economic Zones of the two countries in these areas.
- (2) The continental shelf boundary in the North West Area established by paragraph 3 of Article 2 of the present Agreement and paragraph 1 of Article 2 of the Agreement of 7 November 1988 between Positions 95 and 121d set out in Schedule B to that Agreement, as amended by Article 2 of the present Agreement, shall also be the boundary between the Exclusive Economic Zones of the two countries in this area.
- (3) The boundaries defined by paragraphs (1) and (2) above have been drawn by way of illustration on the map annexed to the present Agreement.

Article 4

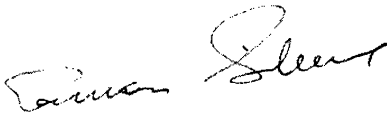
Entry into Force

The present Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments exchange notifications of their acceptance thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

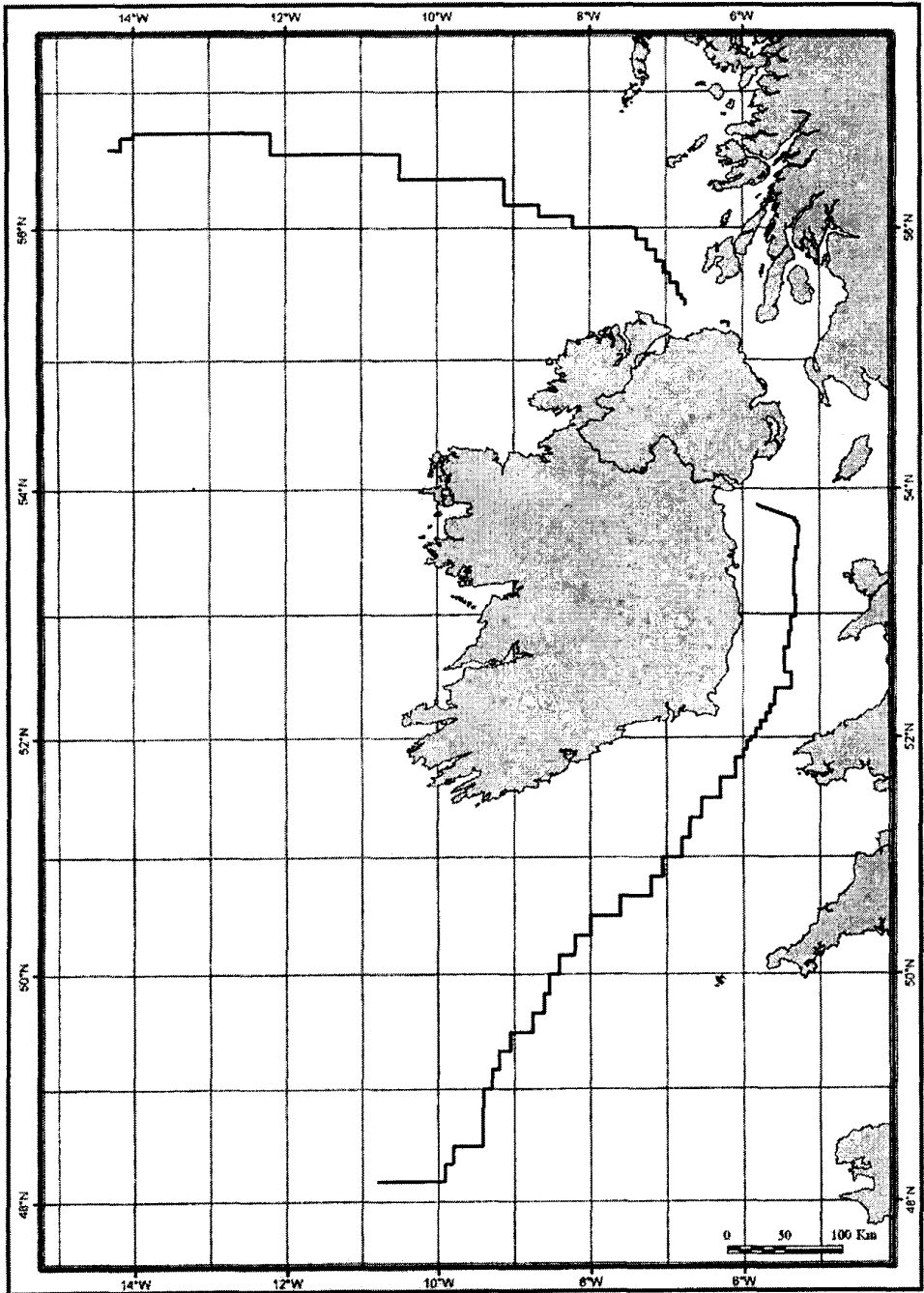
DONE in two originals at Dublin this ^{13th} ~~10~~ day of March, 2013

For the Government of Ireland



For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland





[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE ET LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UNE FRONTIÈRE
MARITIME UNIQUE ENTRE LES ZONES ÉCONOMIQUES EXCLUSIVES DES
DEUX PAYS ET DES PARTIES DE LEUR PLATEAU CONTINENTAL

Le Gouvernement de l'Irlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne d'Irlande du Nord,

Compte tenu de l'Accord du 7 novembre 1988 relatif à la délimitation des zones du plateau continental entre les deux pays, du Protocole additionnel du 8 décembre 1992 s'y rapportant, et de l'échange de notes en date du 18 octobre 2001 et du 31 octobre 2001 constituant un accord sur la délimitation provisoire d'une zone du plateau continental en application du paragraphe 3 de l'article 83 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982,

Désireux d'établir une frontière maritime unique entre leurs zones économiques exclusives et les parties de leur plateau continental situées dans la limite de 200 milles marins de leurs lignes de base respectives,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Délimitation du plateau continental
dans la mer d'Irlande et la zone sud-ouest*

1) Le tableau A de l'Accord du 7 novembre 1988 est modifié et les points suivants du système géodésique mondial (WGS 84) remplacent les points déterminés pour les positions 55 à 76 du tableau :

Position	Latitude	Longitude
55	50° 00'.00000 N	8° 32'.02264 O
56	49° 50'.00000 N	8° 32'.02264 O
57	49° 50'.00000 N	8° 36'.00000 O
58	49°40'.00000 N	8° 36'.00000 O
59	49° 40'.00000 N	8° 45'.00000 O
60	49° 30'.00000 N	8° 45'.00000 O
61	49° 30'.00000 N	9° 03'.00000 O
62	49° 20'.00000 N	9° 03'.00000 O
63	49° 20'.00000 N	9° 12'.00000 O
64	49° 10'.00000 N	9° 12'.00000 O
65	49° 10'.00000 N	9° 17'.00000 O
66	49° 00'.00000 N	9° 17'.00000 O
67	49° 00'.00000 N	9° 24'.00000 O
68	48° 50'.00000 N	9° 24'.00000 O

69	48° 50'.00000 N	9° 24'.53688 O
70	48° 30'.00000 N	9° 24'.53688 O
71	48° 30'.00000 N	9° 48'.00000 O
72	48° 20'.00000 N	9° 48'.00000 O
73	48° 20'.00000 N	9° 55'.00241 O
74	48° 10'.81127 N	9° 55'.00241 O
75	48° 10'.81127 N	10° 48'.56229 O
76	48° 00'.00000 N	10° 37'.72709 O

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de l'Accord du 7 novembre 1988, les points des positions 75 et 76 sont reliés par une ligne dont chaque point se trouve à 200 milles marins du point le plus proche des lignes de base à partir desquelles la largeur de la mer territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est mesurée.

3) Cette partie de la frontière du plateau continental établie par le paragraphe 1 de l'article premier du Protocole du 8 décembre 1992 est prolongée par une ligne droite reliant le point H s'y trouvant mentionné à un nouveau point I à l'emplacement suivant du WGS 84 :

Point I	53° 52'.22106 N	5° 49'.53816 O
---------	-----------------	----------------

4) L'accord conclu au titre du paragraphe 3 de l'article 83 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982, relatif à la délimitation provisoire d'une zone du plateau continental et constitué de l'échange de notes du 18 octobre 2001 et du 31 octobre 2001, est dénoncé par le présent Accord.

Article 2. Délimitation du plateau continental dans la zone nord-ouest

1) Le tableau B de l'Accord du 7 novembre 1988 est modifié et les points suivants du WGS 84 remplacent le point déterminé pour la position 121 dudit tableau :

Position	Latitude	Longitude
121a	56° 40'.00000 N	14° 00'.00000 O
121b	56° 40'.00000 N	14° 10'.00000 O
121c	56° 34'.63126 N	14° 10'.00000 O
121d	56° 34'.63126 N	14° 19'.86168 O
121e	56° 49'.00000 N	14° 30'.57261 O

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 2 de l'Accord du 7 novembre 1988, les points 121d et 121e visés au paragraphe 1 dudit article sont reliés par une ligne dont chaque point se trouve à 200 milles marins du point le plus proche des lignes de base à partir desquelles la largeur de la mer territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est mesurée.

3) La frontière définie par le tableau B de l'Accord du 7 novembre 1988 est prolongée par une ligne droite reliant le point de la position 95 à un nouveau point de la position 95a à l'emplacement suivant du WGS 84 :

Position 95a	55° 24'.89173 N	6° 44'.64809 O
--------------	-----------------	----------------

Article 3. Frontières de la zone économique exclusive

1) La frontière du plateau continental de la mer d'Irlande et de la zone sud-ouest établie en application du paragraphe 3 de l'article premier du présent Accord, de l'article premier du Protocole du 8 décembre 1992 et du paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord du 7 novembre 1988 entre les positions 1 et 75 figurant au tableau A de cet Accord, tel que modifié par l'article premier du présent Accord, est aussi la frontière entre les zones économiques exclusives des deux pays dans ces zones.

2) La frontière du plateau continental de la zone nord-ouest établie en application du paragraphe 3 de l'article 2 du présent Accord et du paragraphe 1 de l'article 2 de l'Accord du 7 novembre 1988 entre les positions 95 et 121d figurant au tableau B de cet Accord, tel que modifié par l'article 2 du présent Accord, est aussi la frontière entre les zones économiques exclusives des deux pays dans cette zone.

3) Les frontières définies aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus sont tracées à titre d'illustration sur la carte annexée au présent Accord.

Article 4. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur à la date de l'échange de notifications confirmant son acceptation par les deux Gouvernements.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Dublin, le 28 mars 2013, en deux exemplaires originaux.

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

[EAMON GILMORE]

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

[DOMINICK CHILCOTT]